

Russell Roberts
罗塞尔·罗伯茨 著

THE INVISIBLE HEART

看不见的

An Economic Romance

一部经济学罗曼史



中信出版社
CITIC PUBLISHING HOUSE

看不见的心

一部经济学罗曼史

罗塞尔·罗伯茨 著

张勇 李琼芳 译

中信出版社

CITIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

看不见的心 / (美) 罗伯茨著; 张勇, 李琼芳译. -北京: 中信出版社, 2001.12

书名原文: The Invisible Heart: An Economic Romance

ISBN 7-80073-399-8

I. 看… II. ①罗… ②李… ③张… III. 长篇小说-美国-现代
IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第090338号

The Invisible Heart: An Economic Romance

Copyright © 2001 by Massachusetts Institute of Technology Press
Chinese (Simplified Characters Only) Trade Paperback Copyright
© 2001 by CITIC Publishing House Published by arrangement through
Arts & Licensing International, Inc., USA.

ALL RIGHTS RESERVED.

看不见的心

著 者	[美] 罗塞尔·罗伯茨	开 本	880mm × 1230mm 1/32
译 者	张 勇 李琼芳	印 张	10
责任编辑	王海权	字 数	181千字
责任监制	朱 磊 王祖力	版 次	2002年1月第1版
出 版 者	中信出版社 (北京朝阳区 新源南路6号京城大厦 邮编 100004)	印 次	2002年1月第1次印刷
		京权图字	01-2001-5475
承 印 者	北京牛山世兴印刷厂	书 号	ISBN 7-80073-399-8 F · 298
经 销 者	中信联合发行有限公司	定 价	19.00 元

版权所有·翻印必究

献给我的妻子莎朗

鸣 谢

本书在成书过程中得到了许许多多人的帮助，从总体上的鼓励到对每一稿的详细意见与看法，不一而足。他们的观点涵盖了整个的政治和哲学范畴。他们中的许多人对本书的部分或多数观点并不赞同，而有些人则同意书中大部分的观点。不管怎样，书中存留的任何错误都是我个人的，与别人无关。

我一直非常幸运，可以向最好的老师学习，也可向最好的学生学习，还可以从最好的图书中学习。我所说的最好的图书，你可以在《资料来源和进一步阅读书目》中找到其中的一些。至于我的老师，我想特别感谢的是盖瑞·贝克、米尔顿·弗莱德曼、迪尔德丽·麦格罗斯基、索尔·波拉切克、乔治·斯蒂格勒和肯·沃茨，是他们的教导才使我对经济学思考方式充满着热情。

本书在早期和后期的成形过程中遭到过多家出版公司的驳回。因此我对于维多利亚·理查德森·瓦内克、明娜·塞尔尼·库马尔、简·麦当劳的热心帮助，朱迪·费尔德曼的意见和出色的编辑，以及麻省理工学院出版社全体人员的始终支持感激之至。

我庆幸自己能够在美国商业研究中心工作，庆幸自己是圣·路易斯·华盛顿大学的一员。研究中心的缔造者和

主管人默里·韦登鲍姆创造了一个极佳的思考和写作环境。

我还要感谢德雷克·布莱克利·耶尔·布卢姆、凯瑟琳·布拉德福德、安娜·坎特威尔、莱斯·库克、摩根·法埃-福恩贝格、塔梅尔·弗莱德曼、劳瑞和菲利斯·泰瑞·弗莱德曼、威廉·弗鲁赫特、皮特·格迪斯、苏珊·金斯伯格、丹·格雷塞尔、莉莎·哈里斯、吉米·哈里斯-格申、乔·哈特、大卫·汉德森、斯考特·詹宁斯、卡文·凯恩、罗伯特·柯克、大卫·科瓦尔奇克、芭芭拉和大卫·库普弗夫妇、詹尼弗·克虏伯、马克·劳、德怀特·李、迈克尔·列文、阿瑟·利伯的地铁班（Arthur Lieber's Metro Class）、戈登·麦克肯齐、迪克·马奥尼、艾伦·梅热、克里斯·莫斯利、史蒂芬·摩斯、彼德·米泽尔、艾伦·内梅斯、拉菲·内梅斯、布鲁斯·尼科尔、罗宾·奥维斯、爱德·佩茨、莎拉·皮尔森、丹·平克、凯瑟琳·拉特、安德烈娅·米伦·李奇、詹尼弗和乔·罗伯茨夫妇、马克思·罗森塔尔、安迪·吕腾、艾伦·桑德森、希姆·沙夫纳，以及莎拉·温克尔曼、达利·沙夫曼、莫瑞·魏登鲍姆和埃利娜·约尔库特，他们对本书的初稿给予过鼓励和支持，积极地为我出谋划策。

我要特别感谢我的父母雪莱·罗伯茨和泰德·罗伯茨，是他们给予了我灵感、诗情、善情和改变世界的热情，他们还多次阅读了本书的手稿，提出了精彩的意见；特别感

谢明迪和泽夫·弗莱德曼，他们对本书的初稿提出许多很好的意见和忠告，就本书内的主题和如何更好地拯救这个世界与我进行了多次持久的讨论；特别感谢贝维斯和佩兴丝·朔克，他们为本书中的主题提出了许多极佳的建议，并与我进行过多次交谈，特别感谢唐·布德罗对本书初稿所提的意见和与我就如何清楚地交流经济学问题所进行的交谈；还要特别感谢盖瑞·贝尔斯基，是他推动我进一步完善本书的内容，就如何提高语言的质量给予不同寻常的建议，他虽与我非亲非故，但却是阅读本书手稿次数最多的人。

我还要感谢我的孩子们，他们总是问我“山姆和劳拉怎么样啦？”并始终充满热情地聆听我的回答。

最后我要衷心感谢我的妻子莎朗，她不知疲惫地阅读了本书的每一稿，并提出意见不断地完善它，在本书成书的5年风风雨雨中，她始终耐心地给我提供帮助和灵感。她比任何人都更了解看不见的心。

罗塞尔·罗伯茨

圣·路易斯

2000年12月

每个人……既没有改善公众利益的意愿，也不知道他们正在改善多少公众利益……他只想着自己的收入，在这种或许多其他情况下，他们被一只看不见的手引导着去改善一个绝非其意愿的目标。

亚当·斯密

《国富论》

糟糕的经济学家与优秀的经济学家之间只有一点不同之处：糟糕的经济学家把自己局限在可以看见的影响方面；而优秀的经济学家则把能够看见的和能够预见的影响都做通盘考虑。

弗雷德里克·巴师夏

“可见的和不可见的”

《政治经济学文选》

你一定要有心。

理查德·阿德勒和杰瑞·罗斯

《该死的扬基佬》

看不见的心

一个爱情故事能包含多少经济学问题？

《看不见的心》通过华盛顿特区爱德华学校的教师山姆和劳拉的视角，帮助我们重新审视有关商业、经济学及政策干预等问题。山姆生在资本主义体制里，长在资本主义社会中。他相信只有在自由的经济中我们的人性才会绽放光彩。劳拉喜欢华盛顿甚至《华尔街日报》。山姆能看到胜者的地方，劳拉却只看到牺牲者。她希望政府能够保护消费者和工人不受山姆所钟爱的市场因过度发展而带来的伤害。

就在山姆和劳拉就如何使世界更加美好展开争论的同时，另一条故事线索在另一对男女间展开。依瑞卡·博德文这个政府某监督部门的主管一心想将一个残酷的首席执行官查理·克鲁斯绳之以法。这两条线索是如何发展连接在一起的呢？山姆为什么面临被解雇的危险？依瑞卡能找到她需要的证据吗？劳拉会爱上一个奉亚当·斯密为教主的男人吗？《看不见的心》为读者提供的答案使我们商业和市场如何改变我们的生活有了更深刻的认识。

一部经济学罗曼史

An Economic Romance

一部经济学罗曼史

作者简介

罗塞尔·罗伯茨 (Russell Roberts) 是圣路易斯市华盛顿大学经济、政治和公共政策默里·魏登鲍中心的约翰·M·奥林高级研究员、美国国家公共电台的时事评论员。他的著作《选择：自由贸易和保护主义的寓言》被《商业周刊》评为1994年年度最佳商业类图书。

责任编辑 王海权
责任监制 王祖力 朱磊
封面设计 郑春龙

经销：中信联合发行有限公司



THE INVISIBLE HEART

看不见的心

An Economic Romance 一部经济学罗曼史

“一部令人爱不释手的爱情小说，同时还教会了我们大量的经济学知识。”

——诺贝尔经济学奖得主 米尔顿·弗莱德曼

“通过卓有创意的小说形式讲授激进的经济观点。经济学家和国家公共电台时事评论员罗伯茨的第一本小说，技巧独特，不容我们错过，其情节曲折跌宕一如《第六感》……确实有个爱情故事……不过真正让我们着迷的是其中的经济学知识。”

——柯卡斯

“应该要求每个不了解华盛顿特区以外发生的爱情故事的政治家和官僚们都读一读《看不见的心》。山姆·戈登是个现代英雄——思路清晰，观点明确，却不失柔情。罗塞尔·罗伯茨娴熟地将经济与爱情融合在一个动人的故事中，能猎获众多的读者。”

——Wired公司华盛顿主管 德克兰·麦卡拉

ISBN 7-80073-399-8



9 787800 733994 >

ISBN 7-80073-399-8/F · 298

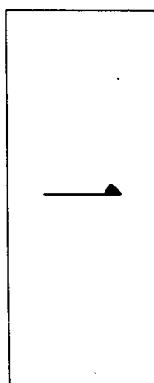
定价：19.00 元

目 录

鸣 谢

一、开课之日	1
二、美女与野兽	15
三、危险与乐趣	19
四、晤谈一室	37
五、欠薪与加班	47
六、关 张	61
七、剥削消费者	71
八、神奇的手指	97
九、诱 惑	105
十、悲 惨	115
十一、舌 战	127
十二、困 兽	143
十三、游戏规则	153
十四、重要数据	169
十五、大慈大悲	175
十六、真相大白	203
十七、随波逐流	213
十八、最后一课	243
十九、普渡众生	259
二十、表演时刻	281

二十一、零 钱	287
资料来源和进一步阅读书目	293
作者简介	



开课之日

OPENING DAY

山姆·戈登一进教室，学生们都停止了交谈，抬头看着他。他瘦高的个子，走起路来就像一只用线操纵的木偶。当他匆忙走进教室时，所有的关节都轻快地摆动着。他那一头黑黑的卷发更衬托出皮肤的白皙。他穿着一条卡其布裤子，一件夹克，打着领带。打领带是他每一个开课之日的仪式。

开口之前，山姆抬头望了一会儿。每当一个学年即将结束，由于他的学生们总是见他这么向上看，就猜测所有关于经济学方面的问题的答案一定刻在爱德华学校的天花板上。其实，山姆只是在整理思路而已。

山姆把自己的名字写在黑板上，深深地吸了一口气，以平息内心的紧张。他把金丝腿眼镜往鼻子上推了推，然后转过身面对学生。

“我叫山姆·戈登。我们这门课叫101条生活技巧。”他说。

一个学生咯咯地笑了。

“事实上，这是一门高级选修课：‘经济学世界’。上这门课你们只需要有一种极为开放的意识，此外别无其他要求。现在进行一次小测验！”山姆突然很有兴致地宣布，“拿出一张纸，把名字写在顶部。”

学生当中发出几声轻微的抱怨。

“我知道，”山姆说，“今天是开课第一天，而你们已经

是高中高年级学生了，怎么还要进行测验？别担心，很容易的。”

他走到黑板前，写下两个数字：531,000,000,000和16,500,000,000。

“第一个数字5,310亿是桶装原油数量，还在地下有待开采。我们叫它原油储备量。第二个数字是全世界每年消耗的原油量。测验的内容是：我们这个世界什么时候将用完这些原油？给你们一分钟时间。”

“一分钟？”一个抗议者冲口说道。

“我们能用计算器吗？”另一个问。

“可以。”山姆回答。

“您想让我们精确到天还是年还是小时还是分钟呢？”另一个问道。

“随你的便。”

学生们开始拼命地敲击计算器，而山姆则平静地环顾着四周。爱德华学校是个教书的好地方——到处都是图案丰富、光滑细腻的橡木装饰板，从门框到冠状塑像到排列整齐的课桌。每个新学年开始之日，他都能感受到自己对工作的憧憬和渴望。

这个班共有18名学生。第三排有一个金发高个女孩，两眼看着远处，一副做都懒得做的架势。其他学生仍在拼命地写写算算，敲击计算器。“还剩十秒！”随着山姆的宣

布底下怨声迭起。

“时间到。把你们认为最佳的答案圈起来。”山姆走过去，逐排收卷纸。返回时，他一边走一边翻了翻那些卷纸。

“你叫什么名字？”山姆在第三排那个金发女孩面前停下来问道。

“艾米。”

“艾米，你的答案是什么？”

“我没做。我觉得这是个把戏。”

“啊。那是为什么呢，艾米？”

“因为这是经济学课，而不是关于如何使用计算器或日历的课。”

“那这是个什么把戏呢？”

“我不知道。我不太了解经济学，所以想不出来，不过我仍在思考。”

“思考就是这门课的目的。”山姆说着走到教室前面。“要敢于质疑，要独立思考。还要记住几条人类行为的核心法则。学会运用它们，那你就能够在班级里领先了。正确答案是我们永远用不完原油。”

山姆就此打住，让学生们去领会他话中的含义。最后一排的一个学生转向临桌同学小声说：“这是个什么答案？这家伙疯了。”